

# THÂN-CHUNG

XUẤT BẢN MỖI BUOI SÁNG

Chủ-nhiệm:  
DIỄP-VĂN-KÝ

Tòa báo:  
Góc đường Filippini và Espagne  
GIẤY THƯỞNG NÓI: 324

## Y-kien Mạc-Tử-Tài đối với diều-ước thông-thường ở nước ta

Mạc-Tử-Tài là kiều-vụ úy-viên của chánh-phủ. Tàu, bồi trước có qua Hải-phòng diều-ước về việc mấy người Hoa-kiều bị đánh chết năm 1927.

Lòng nỗi vì diều-ước thông-thường ở nước ta của Tàu với Pháp đã gần đến ngày sửa đổi, Mạc có gởi cho hội Trung-ương úy-viên, bâng lô y-kien cùa mình đối với diều-ước đó. Trong thư đại khái nói về những việc sau này:

Viec đại khái súp ở Hà-nội Hải-phòng. Mạc nói: Theo diều-ước năm Quảng-tự 12, tàu nước Tàu được đặt lãnh-sự ở hai nơi nói trên và các tỉnh lớn ở Bắc-kỳ. Vì trong tờ chiếu-hội đó cũng có câu «Đại chung nào Tàu đặt lãnh-sự ở Hà-nội Hải-phòng, thì Pháp sẽ đặt lãnh-sự ở Quảng-dông Quảng-tây». Hiện nay người Pháp đặt lãnh-sự ở Long-chau Móng-vâl dà lâu, mà Tàu vẫn chưa có lãnh-sự, bây giờ nên cứ tự do mà phải sang, không cần phải thương-nghị với Pháp. Nếu Pháp không cho, thì Tàu cũng bâng bâng súp của Pháp ở Móng-tý Long-chau.

Viec trả bô-le luat của cùa người Pháp đối với Hoa-kiều. Mạc nói rằng: Hoa-kiều ở Việt-Nam, môt năm thuê nhà, thuê đất, thuế, sản-nghiệp, thuế doanh-nghiệp, gánh vác nhiều lâm, vây môt người Pháp lợi cùa dâm, dâm đánh thuế, (tức thuế thám) nếu mà qua kinh-chia nạp, thi trai giao cùa bô-le đều bắt giam cầm, & bâng qua tinh kia, không cùa xa gần, đều phải xin giấy thông-hành, nộp một đồng bạc, nêu không tức thi bắt phạt, v.v. lại kết luận rằng: sao vô nhân-hạo ô-thê-giới, đén vây là cù.

Viec duy-tri lệ thuế 5%. Mạc nói theo chương-trình thông-thường thi hàng-hoa của Tàu chở qua Bắc-kỳ, chỉ phải nộp thuế 5%. Sau vi người Pháp thi hàng-hoa Tàu chở qua Bắc-kỳ nhiều lâm, mới đặt thêm lệ khác, buộc ràng hàng-hoa Tàu, thứ nào do cửa ái chở qua Bắc-kỳ, nêu lợi về thắng-dát Tàu thi nộp thuế 5%, nêu qua môt nơi thuế về nước khác cùa quan (như Hương-cảng) thi phải nộp thuế 20%. Thủ-sản của Tàu qua Bắc-kỳ lại trả về Tàu thi phải chở hàng-tu-thu của Tàu, dù môt bâng tâng-buôn của nước khác, thi là trái lệ, phải nộp thuế 20% v.v. Vì diều-lệ đó mà hóa-việc Tàu qua Bắc-kỳ bị hại nhiều lâm, bộ ngoại giao nêu nghị cách đối-phò, để duy-tri lấy quyền lợi nộp thuế 5% trong diều-ước thông-thường ngày xưa.

Hội tiều-lâm về tranh-vé cùa những đời Đường  
Tông Nguyễn Minh &  
Nhựt-bôn

Tranh-xua của Tàu, bê-thời dai cang-lâu thi giá-tri càng cao mà giá-tri càng cao thi lưu-hành ra ngoai-quốc càng môt, vì rằng người các nước ta sau dà xua cùa Tàu, đều ràng giá-một-thé não cùa công-qua-quân. Cho nên dà cùa Tàu thấy ở Tàu thi hơn là thấy ở các nước. Nhựt-bôn đối với dà xua cùa Tàu thi vân không ra, nhưng mà dà với tranh-xua cùa Tàu thi lại rất quí: môt tấm lụa, môt mảnh giấy có hình vẽ cung-cố như vàng, như ngọc.

Bôi vây thuở nay người Nhựt-vân hết sức tìm kiếm những tranh-xua cùa Tàu. Hồi nay chánh-phủ Nhựt-lại bỏ ra môt món tiền lòn dặng môt cuộc triển lãm về tranh-vé cùa những đời Đường, Tông, Nguyễn, Minh & Đông-kinh. Nhưng tranh cùa họ bay trong hôi, nhiều thứ rết xem, chẳng những là người Tàu chưa coi thấy, mà đến các nhà bác cùa các nước cũng chưa từng biết bao giờ.

Truong-thu 2  
Chánh-tri Hy-lap  
Bài ca Tông Thân-Chung  
Tin các nước

Hoa-kiều ở Việt-Nam phải cho tự do lập hội két-xá và quyền-tiền. 6. Sư giáo dục cùa Hoa-kiều chánh-phủ Việt-Nam không được ngán-trở. 7. Nêu không có chánh-phủ Tàu đóng ý, thi chánh-phủ Việt-Nam không được thâu-thêm-thu thuế nào cùa Hoa-kiều, lày là dài cho nó là «dâng».

Nêu trong «huyện kiều» cũng dài coi cùa.

\*dâng\* nêu coi huy-gi?

Giai-so eai nghia hai chử «dâng» như thế, rồi ngửi ma nghia den hienu linh cùa xir ta, thi te ra tram eai, eai chi cung la «dâng» het thay.

Nay rem tir tren chi dươi.

Trucx het la quan thong-doc. Ta tuy co mot quan thong-doc da sap phai d... dang day nay mai. Cach voi bia ray, ngau da danh dien-tin ve lay xin chanh-phu luya mot nguoi de tuu chuc. Con quan thong-doc moi cua ta thi xua ray tuy da nghe ten, nhung bay gio con duong nam bang dau ben manu-quoc kia, ta chua thay mai!

Áy là mot cùa dâng.  
Xit xuong mot it, thi den ông đốc-ly. Thành-phố Saigon ta tuy co mot ngay đốc-ly, nhung ông đốc-ly ay luc moi vua dac-cu da bi nhieu lo meung nho-nhao len khong chiu cong-nhan: len sau khi dac-cu chua duoc nhoi bora thi lai boi nguo ta xem cho mot cùa nhau lan cu. Hiển nay o chò Hoi-dong thành-phố khí trước, thay doi mot cùa ban boi gi cung khong, ra hoi gi, vi no lop-xon qua lam!

Áy là ba cùa dâng.  
Xit xuong mot it, thi den ông đốc-ly. Thành-phố Saigon ta tuy co mot ngay đốc-ly, nhung ông đốc-ly ay luc moi vua dac-cu da bi nhieu lo meung nho-nhao len khong chiu cong-nhan: len sau khi dac-cu chua duoc nhoi bora thi lai boi nguo ta xem cho mot cùa nhau lan cu. Hiển nay o chò Hoi-dong thành-phố khí trước, thay doi mot cùa ban boi gi cung khong, ra hoi gi, vi no lop-xon qua lam!

Nay ngang qua thi tot Hoi-dong Quan-hat. May ong ngay-nien duong Quan-hat la nhung nguo cua nhon-dan cu len de thay moi cho nhon-dan trong mot thoi-kg la 4 nam; khong de nay moi co 3 nam, mua da co 3 ngai mira roi bi giай-chéc!

Áy là ba cùa dâng.

Tham-di-chi co mot cùa phong canh-nong ma cung khong nen than! May ong ngay-nien duong ngai trong phong ay bay giu do nau co phai la ngai mot cach vang-chát gi dau. Cai an cua cac ong hiem can non ben Conseil d'Etat kia May thi chong noi han chi, chot rui ma Conseil d'Etat xu phai huy bo cuoc tuyen-cu ngay? Ao vua pira roi, thi cùa ong se phai dung day di ve ngay!

Áy lai mot cùa dâng nra bô-bon.

Cai den cùa chuyen hang ngay nay, truoc kia tuy danh-viet hang ngay, ky-thiet chi co ba eau Roblin truoc kia cung-duc co phai la toan-quyen-thiet-thu!

Than oi ! Dâng nra co tham-pho ong Long lai bô?

Nhung co diu dang de g ma miring, la moi may bora ray, xit ta dà co gocet hal sra sta doi: toan-quyen thi gao co quan toan quyen hanh-hoi, ma eau chuyen hang ngay tu day dung da hong ngay hong co eau chuyen, tra ra luc nao Tien-Viet... bi thi tho!

TÂN-VIỆT

## Quan toàn quyền Pasquier tới Hué

Quan toàn quyền Pierre Pasquier và quan khâm sứ Le Fol từ Saigon ra tới Nha-trang sáng hôm 3 janvier vừa rồi. Các ngài ăn cơm trưa tại Sông cầu; tối ra đến Quang Ngãi thi tối.

Ngay tại Quang Ngãi một đêm qua đến trưa hôm sau thi quan toàn quyền ra đến Tourane. Dập chay, na xem rieng di từ Tourane đến 4 giờ rưỡi chiều thi tối Hué.

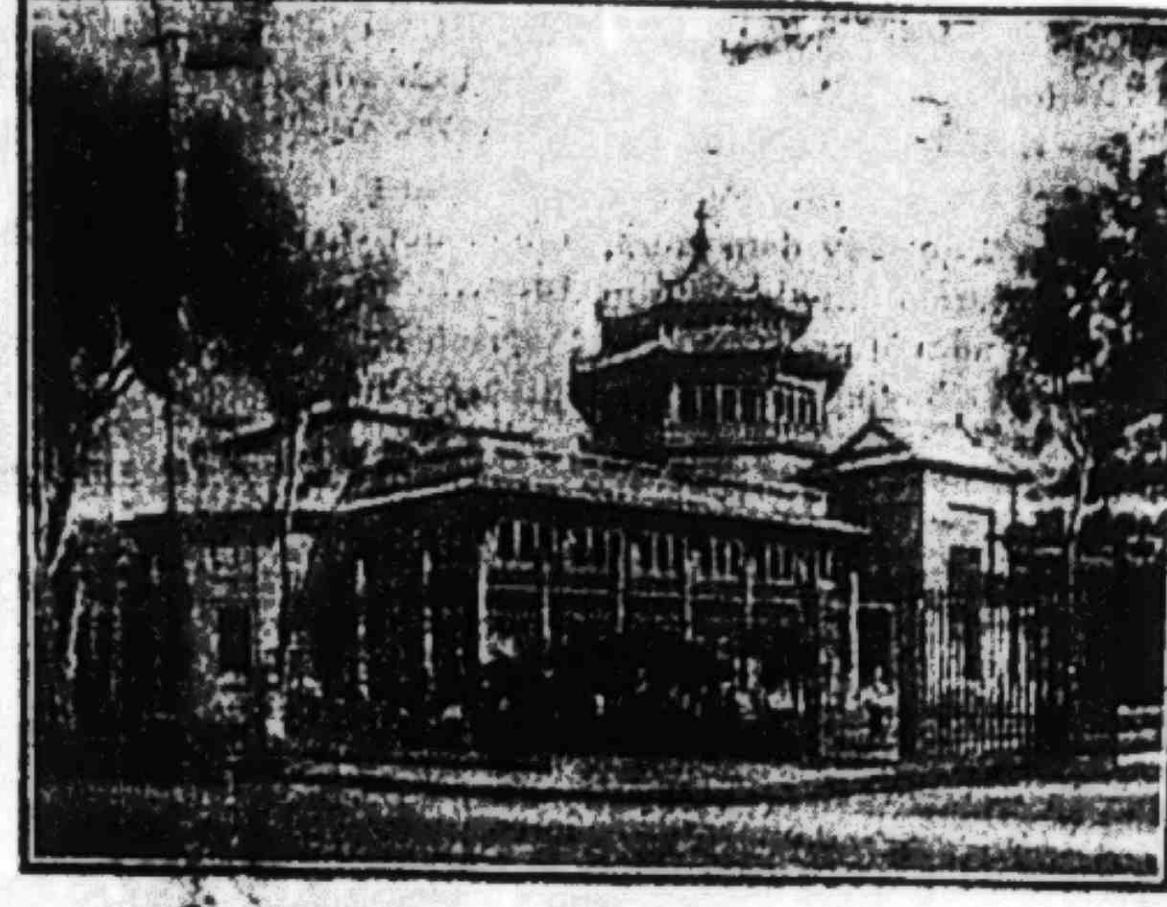
Hồi 5 giờ, quan toàn quyền nêu kieu các vien chức Langsa tại Saigon biết chờ?

Chẳng bao giờ' dám cùa phụ rắng khòi sai quay. Song «Thân-Chung» dám cùa quyết rắng mỗi khi tán đường ai, là vì nghĩ có lợi cho xã-hội Việt-Nam mới làm, mà có công kích, cũng là vì tưởng chắc có hại cho đoàn-thé.

Lâm-lac cùa, chờ thiên-vi, ganh ghét, thi tuyệt không.

1.751 LEGAL  
PRINTING  
N° 10349

## Nhà Bảo-tàn Blanchard de la Brosse



Cai ý thay lap cho Saigon mot nha «bao-tan» va tu nhung luc ong Lagrandiere binh. Ma san doi vat doi, den bay gio minh that xong him tu 2 Janvier, quan Toan-quyen Pasquier cung quan Thanh-doc Blanchard de la Brosse da lam le khanh thanh.

## Cái thái độ «lạ lùng» của ông Nguyễn-phan-Long

Vì ai mà Hội-dong thành-phố bị giải tán?  
Vì ai hên chánh-phủ mới có dịp mà đặt ban  
«Úy-viên thành-phố»?

Hôm qua tôi đã lấy lê vòi tư mà chép rõ ý kiến cùa Ông Nguyễn-phan-Long đối với vụ cùa Ông Billès làm xã-tay Saigon.

Vậy trường-pieta này, tôi cũng dù quyến vi mot le ay ma bac lai cai ý khien lai. Tuoi tuoi khien lai cai ý khien lai ngay tang cai thai do ong ta trong vien that e la tang a lam.

Song cai vien loi thoi qua. Loi thoi va tai chánh-phu dung lung lai nhay va ma giai tien Hoi-dong thành-phố dung dat van Uy-vien.

Hội-dong thành-phố là người thay mặt của dân, ban «Úy-viên thành-phố» là gán như mot ty lam vien cua Chánh-phu.

Và tuong duong lai khien lai cai ý khien lai chánh-phu là khong phai chi lam chánh-tri, thi muon tay quan vo mà lam chi?

Chi như ong Alinot giu yeu khieu nhuyet, ong Lefevre khong chiu ra trang cai dia la may cai le hieu.

Giáu yeu, chia lum cum thieu dia den thung nam tay khong dung san?

Còn ong Lefevre khong chiu, sau ong khong bung-bung-lung, tuoi nua nua mua lai di nua ni voi ban thiết ong De Lachevrotiere?

Phai chi ong di den ong Lefevre, thi dia khieu lam cho sau ong Hoi-dong Annam chiu te ta heo. Vi may ong kin da co môt ong den noi cai chuyen dung ban tinh vien cai xai tay mi ong khong den, lai noi rang: chuyen khong quan he gi, de den xai-tay hong luoc khai day di cung dang.

Xem kia dia, thi dia hielt, bao nhiêu những cai le mai ong da etrân mun doong nhu ngai dia noi.

Song ong Nguyen lam hay i muon lam chieu nhu vay. Cai vien cai xai tay khac, vien giai lai hoi-dong thành-phố lai khai nua.

Vay trong bai naytoi cung co luon ty ma banh cho biет ai de ai trang.

Tai sao ma ong Long lai bô?

Cai theo loi ong Long ma ta da thu lai hon qua va hai bai cai ngai dia viet trong bao «Echo Annamite» tu may bora truoc, thi bung-bung-bung ong Long chay lai nhai ong Billès ma nua ni la co nhieu je,

Song cai le co the goi la «le goc» thi ong Long lam vay la muon lai cai ngai dia cai le khac ma ong chua muon cho coi chung biêt.

Chung loi chi uot: ao may le mua nhien cua ong dia la co loi cho doan-the Viet-Nam.

Áy là mot chuyen, chuyen cai xai tay.

Cai chuyen dat ban «Uy-vien» giải tan hoi-dong thành-phố, ai lam tay trong, ai den, ai trang de den ngay moi loi cung cai le vo tu ma ban den.

Ngay day bay gio, thi xin noi that, ai muu sy sao chue biêt, chia cai ngai dia lam cho Chánh-phu co dip ma lop ban «Uy-vien» thành-phố cung la ong Nguyen-phan-Long!

DIỄP-VĂN-KÝ

## Ông Ninh ra chua?

Một câu hỏi kỵ, từ hôm tôi về đến nay, có nhiều người đến hỏi. Trong những người đến hỏi chua, có người thật thương ông mà hỏi thật thắc il, người hỏi chờ cho biết thời sự thời nhiều. Người gặp ôi mà muốn biết thời sự thời đã nhiều, người tôi không gặp mà muốn biết thời sự của đâu rắng it. Nhìn thấy và dù cái bụng hiểu thời sự Jeun những ai ai mà tôi xin có máy lời sau vậy.

Cái người nắm xua viết báo

\*La Coche Felce\* làm cho một gói trai nam chán-dòng, bận thaobien-mot-dot-khui, phản gian-ninh kinh hồn, mà cả nước bước một bước dài trên con đường cải-cách: ay, cái người ấy, hôm nay còn ngồi trong ngực, không biết lúc ra! Ma ô hay ra thật có bạn long kẽ biếu thời sự, chờ như ông Ninh thời quyết là khong quan-tâm để sự hay giờ. Sau khi việc Bến-Lức xảy ra, tôi bị lập-khắc huynh, mà ông thời mà có thể làm tên của chánh-phu nói rằng ông đau đầu rồi. Nghé thấy như thế, ông tự đem náp minh, không đợi ai đòi, ai bắt. Ông mà đã náp minh, là ông tình cho sự ấy. Đầu tinh cho sự ấy, thời ông mang đầu đến sự ra. Ma ô hay ra, người tự do, tự đầu chẳng được. May mắn khôn sáu sáu, bao lớp tung dày, nhốt được xác thịt ai, mà ôi ai thật khôn nhát vây. Thời ta cũng không nêu cái sự ra ở của ông Ninh mà làm bạn long, ta chia lo cho ta ở ngoài, miết-mài trong cuộc truy-hoan, mà cái cũng cố tam-nguc cùa khong biết đổi-kiếp nào pha được.

Tôi, dầu biếu rằng: dòng-giai giu-dung đê thấy hất hẳng mà ta, ta gibla ứng nhu thế, song thật không nêu rõ danh-dê người vi tôi chia nay ở lại mà tôi ra. Nhưng mà ông có khuyen tôi: «ai to cho thanh nay, lo cho con cháu ai về sau, biêt dia xong chua, sau lai phai lo giu do gian cho ai, lam sao? Lai kia ve cai so ngai tu» — Tôi muốn dem lời khuyen mà khuyen lại những ai ai biếu thời sự trong đồng bào.

Còn những ai thương ông, muốn cho ông xin ra, thời xin hãy nghĩ rằng: vào thời ông khong xin cũng được; mà ra, muốn được, thời ông phải xin. Ông đã không xin, không le xin, thời kẽ có quyền chia ra, người ta cũng quen ông, hoặc cũng muốn quen ông cho rõ.

Song hằng ày, bắt quá cũng là một hằng-tâm thường, ai còn kè!

Em chí tíc những chí em đã có học thức thiệt, mà lẽ, còn thiêu vè tự nhiên, lập dị. Còn uống miêng, dùn val, làm chong-uot ngoài trong thay maphai ngan ngam.

Thôi, em nói nay giờ nhưn quá rồi. Nói thật thành ra tự mình em muon - khoe cái biêt -, mà chí chì em cũng đã ngan ngam cho em.

Nhưng không gao, xâu minh, minh len tảng trước. Tôi chí mà đe cho ai nói lên. chí tham ? Còn em, rùi mấy chí không thương cho đến nỗi mang tiếng, chí iot, mà như may co giup leh cho ban gai it nhieu, thi em cung vui leng, lieu mang mà nói nua.

Mà thoi, Hạnh-Nguyen biêt Luong Ngoc co cai Khuyen chung gai nghĩa Xuân-Thu, moi tinh huy gac.

Phan-Vân-Hum

(1) Nguyen-An-Ninh, dai bo Trung trang dua.

## Giặc ở A-phu-han AFGHANISTAN

Bang giặc này đã đánh tới kinh đô A-phu-han, tình thế rất khẩn cấp. Thế giặc mồi ngay môt mạnh, tham lam nham-dong la thường, nếu không có sự ngoại dấp đỡ, thi kinh đô A-phu-han chung khô long mà giữ nỗi. Lại môt co dien tin cho hay quan nhà rua da thang quan cac-mang nhieu lam.



Này, nước sôi thế ấy, không

sợ nó nò sao ? — An da,

Truong-thu 3, 4  
Tin trong nuoc  
Tinh canh hoc sanh ben  
Phap.

• Poinsard &amp; Veyret.

# AROME MAGGI

• Poinsard &amp; Veyret •

## HỌC THUYẾT

## Tư-tưởng chánh-trị nướm Hi-lạp

Thời-dai sanh ra triết-học về chánh-trị

Triết-học về chánh-trị, quyết  
phải sanh ra trong thời-dai chánh-  
trị rối loạn.Phải chi vào thời-dai cuộc  
chánh-trị nướm phảng sóng êm,  
thì người ta cứ chiều theo lục cù  
thời xưa, giữ-gìn phép tắc của  
tiền-tò, cũng dù làm cho nước  
thanhдан yên, không làm chi có  
vấn đề chánh-trị.Chỉ vì chánh-trị rối loạn, làm  
cho người đời cũng bị rối loạn,  
bởi vậy người ta phải khổ từ  
nhẹ lòng, nghiên cứu về vấn  
đề chánh-trị.Coi vậy thi tư-tưởng chánh-tri,  
ít phải sanh ra trong lúc  
cuộc sanh-hoat của chánh-tri dù  
sa vào nơi khốn nạn, bao nhiêu  
tục cũ thời xưa, cũng những  
phép tắc của tiền-tò, đều không  
thuch-liệu với sự cần dùng trong  
đời, những người tri thức cao xú,  
phải kiêm cách mà chữa cháy,  
nếu không chữa cháy được, tái  
phải kiêm cách mà đổi thay. Đó  
là lục triết-học chánh-tri moi  
võ-ve tiếng khoe ma ra đời.Trong hồi triết-học chánh-tri  
của Hy-lạp (Grec) sanh ra, tình  
hình cũng đúng như vậy. Soc-  
rates, Plato, Aristotle, đều là  
con đẻ của tình-hình chánh-tri  
trong hồi ấy. Cho nên trước khi  
nơi về triết-học chánh-tri, cần  
phải thuật qua tình-hình chánh-  
trị và tư-tưởng của xã-hội Hy-  
lạp trong mấy thời-dai đó.I. — Tình-hình chánh-tri  
thay đổi:Nước Hy-lạp mãi tới hồi trước  
đời kř-nguyên bảy trăm năm  
mới có tin-sứ, nhưng mà hồi đó  
thể-giới Hy-lạp, chỉ là vò số  
những thành-thị nhỏ xíu, rải  
rác ở bán đảo Hy-lạp và phía  
đông bắc Địa-trung; mỗi thành  
đều có chánh-thị riêng, cách tò  
chức cũng thường thường đổi  
thay, không nhất định. Theo vේ  
đại-thể trong sự đổi thay ấy,  
thì có thể chia làm bốn thời kỳ.a — Thời-kỷ chánh-thị quân-  
chủ bằng kiều già-trưởng.b — Thời-kỷ chánh-thị quân-  
đầu.c — Thời-kỷ chánh-thị chuyên-  
chế.d — Thời-kỷ chánh-thị dân-  
tri.Nước Hy-lạp về đời chánh-thị  
quân-chủ mới bắt đầu, chẳng  
qua chỉ là một xã-hội do chế-độ  
gia-tộc mới đổi ra chế-độ chánh-  
trị. Cho nên cách tổ-chức về  
chánh-trị, chưa thoát khỏi vòng

## Thi-văn

Bài so-tặng báo Thân-Chung.

gia-tộc. Từ đó Homer tới khoản  
nước Hy-lạp có sứ, tức là thời-dai  
những thành-thị nhỏ xíu do  
chánh-thị quân-chủ mà đổi ra  
chánh-thị quâ-dầu. — chánh-thị quâ-dầu nghĩa là một số ít  
người có tiền co-eua của riêng chiếm  
quyền chánh-trị. — nướm Hy-lạp  
lúc đó phải đổi ra chánh-thị quâ-dầu  
này. 1. Vì chánh-quyền về tay  
bọn nhà giàu, những quan-lại  
mỗi năm mỗi đổi kia lầu lầu ăn  
cướp quyền chánh của quân  
chủ. 2. Vì tư-cach của thi dân bị  
chánh-thị mệt-cach là thường, naung  
kè mì chinh-phuc, những kè b  
đất thuc-dam di tòi, và những  
kè hàn-rong, đều không có  
quyền dù vào chánh-trị. 3. Vì  
các thành-dân muốn dập đồ  
quân-chủ, chó-mi bát-chi-re chò  
chia, thành-dân dù quân-chủ,  
thành-kim lại đánh đồ hoang  
đe. Bởi những lê-dó, nên chánh-  
thị quân-chủ của Hy-lạp mù-dù  
ra chánh-thị quâ-dầu.Chánh-thị quâ-dầu đối với  
việc hành chánh, cũng eo-nhiều  
sự tham-lam tàn-hao, tư-kiem  
lợi riêng, khêu cho nhân-dân  
nồi lèn chông-lai; lại vì gióng  
người Ionian (1) đã phát đạt vේ  
nghề buôn-bán, tri-thiêc và thi-sản  
của nhau, bón-mi ngay mồi  
tán-bô, bón-bô đổi với chánh-  
thị quâ-dầu dù có lồng ngò-vực,  
mà bón-bon những nhau-cầm  
quyền chánh-trị, càng ngày càng  
pnat hiện những sự hù-hại.Bởi vậy, những kè dâ-lâm nhon  
dip vi nhân-dân mà dânh đồ  
chánh-thị quâ-dầu. Khi bón này  
đã cướp được quyền chánh-trị  
vào tay, tức thì lại đổi ra chánh-  
thị chuyên-chế.Sự chuyên-chế của Hy-lạp  
cũng không gióng như La-thă,  
chẳng qua chỉ là mấy nhâ-dâ-lâm  
nhờ có nhán-duyen gấp gô  
má cướp lầy quyền-hành, chờ  
không có nhâng-quân-chủ bao-  
tan, trả-hàn thời xưa phép cũ.  
Tuy vậy, dân Hy-lạp là dân-va  
chuong-tu-do, không chịu áp-hue,  
chì nén thiêc kỵ chánh-thị  
chuyên-chế chỉ áu-yeu một trâm  
năm chuc nâm thi bị nhânh-dânh  
dânh đồ.

(Còn nữa)

1. — Người Hy-lạp chia ra bốn  
giống: Achæans, Ionians, Dorians và  
Aeolians. Athos là đại-biểu cho  
giống Ionians, Spartans là đại-biểu cho  
giống Dorians.

## TIN-CÁC-NƯỚC

## TRUNG QUỐC

Sự hoạt-dộng của phái-tả.

Trong hồi dâng Công-sân-đôi giết  
Quâng-châu, và sau khi cuộc  
toàn-hội thứ năm đã kết thúc,  
phai-tâ trong dâng Quâng-dân đã  
mái hít quyến-binh ở truong  
chánh-tri; dâng có Tường-Giới.  
Thạch-thường thường hênh ngâm  
giup lèn, mà chun khái-phuc  
dược chut náo. Song le, những  
người trong phái đổi với việc  
dâng tranh ở trong dâng cũng  
không vi-dó mà người lanh.  
Nhut là đổi với tinh Quâng-dông  
lai cảng chû-y. Vì rằng mấy  
người lanh-ty ở phái-dó là Uông-  
Tinh-Vé, Trần-Công Bác và may  
tay có thê-luc lú Trương-Phát-  
Khuê, Mạc-Bôi-Nam đều là người  
Quâng-dông.Hồi này tinh Quâng-dông bị  
phai Lý-Thé-Thân là phai-phân  
đổi dâng công-sân dâng chiem cu  
mât. Ma phai Lý phai-doi công-  
sân-tu là phai-doi phai-tâ, nên  
phai-tâ dâng hêt-sắc mua chuoc  
long nguyễn ở Quâng-dông dâng  
sau nay đổi phai voi phai Lý.  
Hiện nay công việc quan trọng  
nhut của phai-tâ là việc tuyen-  
truyen, ngoài những bao-lon  
bao-nhỏ, họ lai chû-y về việc cù  
dòng những hoa-kiều ở các nước.  
Luc nay những bao-quân ở Sin  
gapore và ở Xiêm-la đều vේ phai  
tâ chû-truong. Vira rồi một  
người phai-tâ ở Thượng-hải cù  
gói muidat nâm chuc muon  
dòng qua Xiêm dâng chi tiêu vේ  
việc vận-dong trong dâng binh  
sĩ, nghe rằng su-ray họ còn  
gói nhiều tiền-nửa, không những  
vay ma-tho.Một tu-nâa rằng: Mạc-Bôi-  
Nam từ khi vò-cô bi-lôt chure  
sur-truong, thi vẫn cầm tuc  
Mới đây Mạc cù lèn tới Quâng-  
dong không biêt mura tinh vien  
chi, ô it ngay rồi lại di-lien.  
Nhưng người ta phai kíh trước  
đã làm quan-vô, hồi nay cũng  
có nhiều người-leu, về Quâng-  
dong. Mấy người dương cu-ô  
Quâng-dông dâng hêt-lim quan-si  
canh-phong một cách nghiêm  
nhặt.

RUSSIE

Nga-Dức đồng-minh vේ vien

hang không

Tin Moscow. Hồi nay lai cù  
nhieu tin dâng-doi vේ cuoc đồng-  
minh của hai nước Nga-Dức.

Tai ngoai thành Moscow, người

Duc cù mua một xưởng chế may

bay rất lớn, mài nâm cù thê-chê

dược ba trâm chiêc may bay.

Công vi trong hòn-triêc Paris cù

hàn-chê nước Ducus vේ viêc chê

may bay, cho nêu Ducus phai liê

hiệp vේ Nga dâng lanh-sa phan-

doi cu liet-cuong. Việc nay làm

cho các nước Âu-châu dâng phai

eo hù-ý.

RICHIE

Nga-Dức đồng-minh vේ vien

hang không

Tin Moscow. Hồi nay lai cù

nhieu tin dâng-doi vේ cuoc đồng-  
minh của hai nước Nga-Dức.

Tai ngoai thành Moscow, người

Duc cù mua một xưởng chế may

bay rất lớn, mài nâm cù thê-chê

dược ba trâm chiêc may bay.

Công vi trong hòn-triêc Paris cù

hàn-chê nước Ducus vේ viêc chê

may bay, cho nêu Ducus phai liê

hiệp vේ Nga dâng lanh-sa phan-

doi cu liet-cuong. Việc nay làm

cho các nước Âu-châu dâng phai

eo hù-ý.

RICHIE

Nga-Dức đồng-minh vේ vien

hang không

Tin Moscow. Hồi nay lai cù

nhieu tin dâng-doi vේ cuoc đồng-  
minh của hai nước Nga-Dức.

Tai ngoai thành Moscow, người

Duc cù mua một xưởng chế may

bay rất lớn, mài nâm cù thê-chê

dược ba trâm chiêc may bay.

Công vi trong hòn-triêc Paris cù

hàn-chê nước Ducus vේ viêc chê

may bay, cho nêu Ducus phai liê

hiệp vේ Nga dâng lanh-sa phan-

doi cu liet-cuong. Việc nay làm

cho các nước Âu-châu dâng phai

eo hù-ý.

RICHIE

Nga-Dức đồng-minh vේ vien

hang không

Tin Moscow. Hồi nay lai cù

nhieu tin dâng-doi vේ cuoc đồng-  
minh của hai nước Nga-Dức.

Tai ngoai thành Moscow, người

Duc cù mua một xưởng chế may

bay rất lớn, mài nâm cù thê-chê

dược ba trâm chiêc may bay.

Công vi trong hòn-triêc Paris cù

hàn-chê nước Ducus vේ viêc chê

may bay, cho nêu Ducus phai liê

hiệp vේ Nga dâng lanh-sa phan-

doi cu liet-cuong. Việc nay làm

cho các nước Âu-châu dâng phai

eo hù-ý.

RICHIE

Nga-Dức đồng-minh vේ vien

hang không

Tin Moscow. Hồi nay lai cù

nhieu tin dâng-doi vේ cuoc đồng-  
minh của hai nước Nga-Dức.

Tai ngoai thành Moscow, người

Duc cù mua một xưởng chế may

bay rất lớn, mài nâm cù thê-chê

dược ba trâm chiêc may bay.

Công vi trong hòn-triêc Paris cù

hàn-chê nước Ducus vේ viêc chê

may bay, cho nêu Ducus phai liê

hiệp vේ Nga dâng lanh-sa phan-

doi cu liet-cuong. Việc nay làm

cho các nước Âu-châu dâng phai

eo hù-ý.

RICHIE

Nga-Dức đồng-minh vේ vien

hang không

Tin Moscow. Hồi nay lai cù

nhieu tin dâng-doi vේ cuoc đồng-  
minh của hai nước Nga-Dức.

Tai ngoai thành Moscow, người

Duc cù mua một xưởng chế may

bay rất lớn, mài nâm cù thê-chê

dược ba trâm chiêc may bay.

Công vi trong hòn-triêc Paris cù

hàn-chê nước Ducus vේ viêc chê

may bay, cho nêu Ducus phai liê

hiệp vේ Nga dâng lanh-sa phan-

doi cu liet-cuong. Việc nay làm

cho các nước Âu-châu dâng phai

eo hù-ý.

RICHIE

Nga-Dức đồng-minh vේ vien

hang không

Tin Moscow. Hồi nay lai cù

nhieu tin dâng-doi vේ cuoc đồng-  
minh của hai nước Nga-Dức.

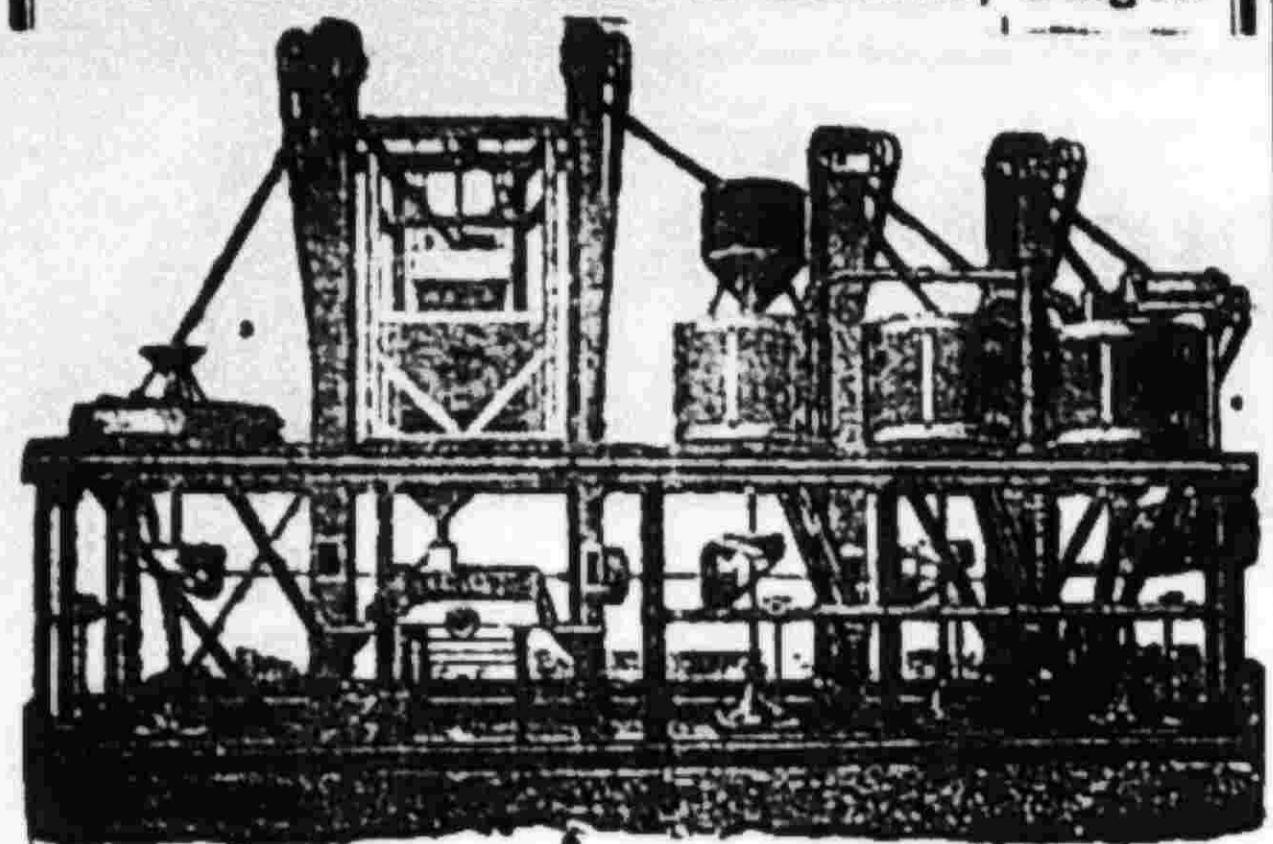
Tai ngoai thành Moscow, người

Duc cù mua một xưởng chế may

bay rất lớn, mài nâm cù thê-chê

# LA RIZERIE MODERNE

159-161. Boulevard de la Somme, Saigon



Lam dài lý do quyền cho nhà Koeber et Naumann bên Đức-quốc, dàn và tap dù cò theo nhà may xay lúa gạo bắt luân lòn nhô.

Cỗ chi type ENGELBERT chạy bằng mít đan, rứt nhẹ, chạy it hao dầu mỏ.

Máy sangle và nambi DIÉSEL chạy người không cần gi chum lửa.

Bau may xay cafe.

Buôn bán rất thuận lợi. Đã giúp nhiều nhà may xay lúa gạo.

## Xe sáu máy Citroën

C. 6

Thứ xe sáu máy do chè-tạo đèn ngày nay đã dạng hoàn-toàn hét bức.

Ai cũng phải chịu là vì giá đắt rè, mà cái tốt cửa xe ày cũng đặc-biệt.

Sức mạnh (1 giờ chạy đặng 105 cây số).

— Diệu dảng — Em-ái

— Dê chịu — Lịch-sự

Trước khi các ngài mua xe hãy nên thử thử xe 6 máy Citroën C. 6.

Etablissements BAINIER d'Indochine

Saigon-Hanoi-Pnompenh

### PHOTO KHÁNH-KÝ

54 Boulevard Bonard

— SAIGON —

Chụp bóng và chuyên  
môn rọi hình lớn vừa  
khéo mà lại rẻ.



30x40 Mẫu đèn từ ..... \$350 rọi tối ..... 8 \$50  
— nâu không phai 7 00 — ..... 9 50

50x60 Mẫu đèn từ ..... 9 00 — ..... 15 00

— nâu không phai 12 00 — ..... 17 00

50x60 Hình vẽ hàng mực tau ..... 30 00

Ái muốn làm màu thêm tau tuy lớn nhỏ.

Trong hình muốn sửa đổi cách, nêu cũng được.

Qui khách muốn dùng cù nảo thi xin gởi hình kèm, gửi nhà giày thép và khi làm rọi hình tôi sẽ gởi cách lánh hở giao ngán rất tiện lòn.

Qui vị

Sở chuyên-môn  
lo việc-diện-sản  
và thương-mại

Đường d'espagne số 547

MUỐN BẢN

1. Bút tại Phá-nhận khai phà rồi.

3500 thước giá 10.500p

2. Bút miếng đất tại Beria, tốt lắm,

giá 10.500.

3. Bút tại Phá-nhận, tốt lắm 5.400

thước giá 8.640p

4. Bút đỗ chặng 50 mìn mà 30 mìn

khai phà rồi, 2000 cây cao-mi — giá

9.000p.

5. Bút tại Gia-dinh, một mìn, đ

đi nhà Annam — giá 17.000p

6. Bút giàn mà Đáo-chia cát 8000

thước — giá 20.000p

7. Nhà sào ngón — khu sasam, đ

2.000 thước tại Gia-dinh giá 20.000p.

Về việc hỏi-thứa đất cát-nén

do nơi sở chuyên-môn lo việc

diện-sản và thương-mại.

Đường d'espagne số 117-Saigon

Đá dời rời

Tiệm hột xoan François Sa này đã đổi về cho — mới Saigon, số 66 đường Bonnard sau nhà ngõ Phong-Cánh, nhà thương thi ngô nêu qua (chỗ hòn hòn) của Đô-văn-Mười).

Mới khai trương trong hai tháng đầu bót giá hột xoan thiệt rẻ!

# TIN TRONG Nước

## GIADINH

### Cái tòng ăn dấu hôi

Đêm 24 rạng mùng 25 tháng truot, có một chiếc ghe chài chờ đậu hôi, khi tới sông Rach-Dor, thuộc địa phận làng Phu-xuân rủi bị chìm, trời mát 608 bidon, tài công chay di bão với hương quản lang Phu-xuân, còn ban thì chạy về bão với chúc.

Som mai chủ ghe chài là hòn-dông Chát cùng Hương-quản Phu-xuân từ chò ghe chìm khâm yết và lắp bờ cờ. Xong rồi, hòn-dông Chát ton cho những người với dược, xin chಡe đặng 175 tháng, con 430 thung trai qua địa phận lang Phuoc-long Hòn-dông Chát như Hương-quản đưa minh tới von thay Cai-tòng dạng xin tìm kiêm. Thầy Cai-tòng, thấy việc có lợ, liền giả do dự tại Hương-quản và chửi mắng hòn-dông Chát khống cho tan tinh.

Sau khi hai người đã bị nhuc ma trồi ra, thi Cai-tòng hén cho tái to di dời những người đang dày và những tên dân ở gần mìe song đã vot được những đầu hoi, buộc phải dem náp cho thấy it thung, một đảng thi thấy sai người ra sông xem có thung nào vết láy. Một tên là-diên của thầy với dược hoi thung, thấy cung buộc và phải náp cho thấy. Vì tên là-diên đó truot khi dem náp hot lai hoi thung đê xai, bị thấy danh chua tên hanh, và hây làm tức, liền báo tin cho hòn-dông Chát hay rằng Cai-tòng đã lấy được nhiều thung hoi của y.

Hòn-dông Chát nghe tin, tức-tai lên Saigon mìn trưởng tòa Co coe xuống do lam chung cho minh kiêm dầu. Khi trưởng tòa thi nói cai-tòng tron mặt, còn giao dinh v.v. v.v. con tui lật đật xách đầu liên xuống sông. Rủi bị trưởng tòa nghe thấy, bèn lập tờ vở bảng rõruber. Song mìn sô đầu do cung dâp bị người nhà cai-tòng hông di nhiêu lâm. Bởi vay đêm 25-decem-bre, hau nhiêu thung dầu trời ở ngay Rach dor, mà không ai dám vot.

T. D. N.

## RACHGIA

### An cướp dưới ghe

Ngày 24-12-28, hời 7 giờ khuya, trời vua sáng trắng mờ-mờ, tại lồng Kim-dinh, Tinh-Binh thoát tèo là lồng long trai lò dat. Ay là một đám an cướp có súng dương cướp chèo ghe hang của người khách trú, mà các người lán can den danh.

Sau khi da tra khao người khách trú lay dureo dù dạc, hau cướp tai cheo ghe di, mang ro khin ton ngang nha tuong cua M. Tranh-binh-Pou, bị M. Phu dem ghe ra don vu no sung bau doa. Ban cướp cung no sung bau lai, nhưng ma noi ben, đều khong người nao bi thương. Ke do N. Phu lai ban tiep may phat sung nua, ban cướp so che, phu bo ghe xuong du daciec chay vao trong tung. The la chuyen cướp nay cua cai khong mai mat nua, duoc cu khô chua thi bị trọng bệnh, là vi cướp đánh.

Nghe rằng khai rong nay van co bon hung-dô tu tap, thường ta cướp ooc ben ngoai, mong rằng quan trên se de y do hau, dang tru hai cho dan.

NHÀN-VÂN

## DÙNG BÚC

### Kim Thôi

Thi - Trường

tiêu-túc

GIÁ BẠC

Ngày 7 Janvier 1929..... 1.250

GIÁ LÚA

Ngày 7 Janvier 1929 (kè 10 kilos)

Vinhlong ..... 6.338

Goccon ..... 6.33

Baixau ..... 6.49

Batiem ..... 6.19

Cambodge, thu trang ..... 6.02

Cambodge, thu đỗ ..... 5.74

GIÁ GAO (kè 100 kilos)

Gao số 1 ..... 10.20

Gao số 2 ..... 9.72

Gao số 3 ..... 9.40

TIN TÀU

Tàu iới

Ô PHAP SANG

Sphinx, 8-1.

Min 14-1

Aden 14-2

Général Metzinger 21-1

Ô TÀU VÀ NHUT

Athos II. 18-1.

Ô BẮC VỎ

Cap. Parada, 9-1.

Pierre Le coq 14-1

TÀU chay

SANG PHAP

Chenonceaux, 8-1.

Linois, 8-1

Cap. Parada, 15-1

Athos II. 22-1.

Pierre Le coq 18-1

BA BẮC

Claude Chappé, 10-1

Aden 18-1

SANG TÀU VÀ NHUT

Sphinx, 12-1

Min 17-1

TRƯỜNG

NGUYỄN-VĂN-MÙI

10, Rue Martin des Pallières, 10

Ngang ga Dakao Saigon

Day các khoa đây rất chuyên môn,

và tư vấn rất rõ ràng những

những vấn đề

như: Kỹ thuật, Khoa-hoc, Khoa-

học, Khoa-hoc, Khoa-hoc, Khoa-

**QUỐC-TẾ  
TIẾT-KIỆM HỘI**

CÁN-QUỐC THỊ SỨC HỘI  
HỘI NẮC DÀNH PHẨM ĐỂ HIỆP VỚI  
Tú hồn của hội  
65.000 (tương đương 1,2 đồng rưỡi)

2.000.000 quan phat lảng (1/4 đồng rưỡi)

**QUẢN LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP**

25 Avenue Guignemer - SAIGON  
Telephone 571

Hội các vở tiết-kiệm tại:

Nhà hát Lớn thứ mươi lăm

Ngày 28 Decembre 1928

Số 28 1109 được ra

Vé Tiết-kiệm số 1109, dược hỏi  
lại theo mua giá từ bốn mươi đế.

**J.F. NGÂN ĐỘNG**

Vé vé và phần sòng Ngã sáu Bàng 5  
Longuyễn

Nhà vở và tên nhánh ngày thứ  
hai 28 Decembre 1928 3 giờ chiều  
Trò múa lồng múa của  
hội 25 đường Guignemer Saigon.

Ái mìn-ha và Tiết Kiem của  
hội lại tại múa múa Courtois  
hàng là Agents của hội, hoặc dùn  
pharma của Quản-ly Đông-Pháp số  
25 đường Guignemer, Saigon.

Có một phần vở cho nghĩa cảnh

gởi cho người nào hỏi,

**Thuốc ho sặc vàng**

Đoàn này tri-đường thương hoa,  
Nhà là tu-giả, ho-hoa ho-thùn, ho-sát  
hợp, hổ-hung, ho-nam. Hỗn sống  
thông nhau và trong nết hoa ngay từ  
tay thuyền gián-thông, àn-nòn,  
ngủ-dream, thi-quả-chuẩn-cát ho-phân  
tien-tru.

Bản-dung-chung nết-thông-về  
tai Trung-Nguyễn lưu-thông dược  
nhóm-thứ-thuốc-tết-dem-quà Việt  
Nam-ho, chèo-va-một-thứ-thuốc-dé  
hiệu là Chè-khoa-Hoan, sẽ si-cũng  
đều-nhẹ-tiếng. Mua-si-thì-tuoi-gia  
meng. Các Bình-dền có gõn-bán.

Gia-miết-giá ..... 0 \$ 10

**Thần-hiệu Phát-Lành-Hoàn**  
Bản-dung-chung nết-thông-hoa này  
shuyen-tri-han-dâm-ta-nhiết-bon-nua  
cảm-mao; khi-mong-khi-lanh, dầu-nhot,  
các-chung-trang-cảm, usg  
thuốc-nhi-thi-tuoi-kiep-hieu. Mua-si  
tinh-gia-rieng.

Gia-miết-giá ..... 0 \$ 10

Mandat-de-giờ cho Huynh-Thanh  
chủ-tiệm VAN-AN-DƯƠNG  
Av 38 Rue de Douaumont - Saigon

Nhung-to-1!

Mời-lại-nhung-toan-to, tối-khô  
hang-không-dau-hor, có-nhiều  
màu-và-den.

Trò-bán-nơi-hiếm

**Nguyễn-v.-Trận**

94-96 Boulevard Bonnard

SAIGON

Téléphone 178

Maison vendant la meilleure marche de tout Saigon

**HÙNG-VƯƠNG**

Bazar Tonkinois

Coiffeur

11 Rue Sabourain 14, SAIGON

Directeur Gérant : NGUYỄN-THỐNG-MINH

Bản-tiệm có-bản-đồ các-thứ-hàng-hàng-hàn-Tây (Articles de Paris) như  
lát, nón-vélo, nón-feutre đồ-kieu, chemises-regates, pochettes sole  
noeuds, noms-papillon, chaussettes đồ-kieu, chausures Luxin, bracelet et montres double plaque marqué Vuilla, pyamas-hàng và các-mau  
impermeables, marqué. Nouveauté dù các-kieu-thiết-thí, dầu-thom,  
đầu-giá.

Bản-tiệm có-thứ-hàng-hàng-hàn-Bắc như là: Giảm-bóng, vàng-bóng, bạc  
và-vàng-minh, ca-tay-bóng-lon và-bóng-nhỏ, lụa Co-dò, quần-anh, Bồ  
sơn, Bồ-đà, Lụa-Luong-The, Xuy-xin, Hàng, Quát, Địa-tron và-bóng-trắng.

Bản-tiệm có-thứ-hàng-satin-màu-mát-gói-tranh-japp-hàn, giấy, giáp  
bắc, phản-khám-dâng-tiến-cấp da/serviette) có-các-thứ-khác-vân-vân.

Bản-tiệm có-làm-dai-ly cho-một-nhà-kỹ-nghệ-lớn-nhất-ngoài-Bắc  
cho-nền-hiện-thi, bản-tiệm có-trữ-bán-đồ-các-thứ-dò-chưng-trong  
nhà, lampes-en-verre, boules-thép-vàng, panneaux-vé theo-lối-kieu-tàu,  
khay-sen, ghé-zich-du, ghé-fauteuil và-các-thứ-tableau  
khác-vân-vân.

Kính-mời-chú-qui-vì-dời-gót-ngoc-den-coi, Bản-tiệm sẽ-tiếp  
rước-tôi-là, các-người-ở-Lục-tỉnh-muốn-hồi-han-dầu-giúp-việc-mua-bán  
Bản-tiệm sẽ-trả-lời-ngay.

Hớt-tóc-kim-thời

Thưa-hết-lại-chọn-lan-người-giỏi, làm-theo-cách-về-sanh, có-douche  
gói-đầu, cursive-sanitair, rửa-mát, quạt-máy-trên, mát-lanh-tú-tung.  
Túp-khách-rất-tốt.

Xin-dòng-bang-chiếu-cô

Châ-nhox, kinh-mỗi  
NGUYỄN-THỐNG-MINH

**Tình-cảnh-người-du-học**

I. Cái-khổ-vì-thương-vì-nhớ-của-khách-du-học  
phương-xa.

Xa-cha-mèt-xa-của-nhà! xa  
xóm! xa-làng! xa-nóu! xa-nước!  
Xa, cha-chá-là-xa!...

Tuy-dâ-biết-nam-nhì-hồ-thi  
tôn-phương-trời: dâu-cứng  
nhores, dâu-cứng-nhà, cũng-anh  
cứng-cứng-dòng-nhons-loan, cũng  
chung-một-bầu-trời. Nhưng-hè  
dâ-la-ngron, có-mau, có-thịt, có  
tri, có-giac, thi-sao-khô-khí-vui,  
khí-buồn, khí-thuong, khí-nh..

Chín-giờ-ban-mai-tri-thanh,  
gio-lâng. Tau-châm-châm-vào  
nén-Marseille. Hành-khách-xôn-xao.  
Những-người-ở-xứ-xa-về  
cô-thì, xem-phong-cảnh-quen,  
net-mát-tuôn-còn, bay-về-hàn-hoa.  
Còn-thuong-thay-cho-ké  
lú-thu, nuro-nor-ly, cang-nhin,  
cang-ngai, cang-buồn. Cũng-một  
sơn-thùy, cũng-một-thi-thanh,  
ma-emi-cảm-giac-mỗi-người-mỗi  
khac. Đây-mỗi-rồi-cánh-buồn  
hay-vui-là-lú-nơi-người.

\* Cảnh-não, cảnh-biết-deo-sau;  
\* Người-buồn, cảnh-có-vui  
đau-bao-giờ\*

Tám-một-phút, một-gần-bờ,  
Người-và-trong-nhau-rõ, nạo  
tay-ngoài, náo-khán-rung...  
Tau-ghe-xong, Anh-nhảy-lên,  
cái-nhảy-xoảng, con-hoa-me, vự  
om-chóng; tay-bát, mặt-nhin;  
cái-chuyen-hang-huven, dòng  
cái-su-sam-biệp...  
Các-trò-vui-vé-thâm-thuy-dầy,  
Lam-cho-ké-tha-huong-them-buồn  
thêm-thâ, thêm-tuồng-cha-me,  
thêm-nhó-nhó-nha. Nguoi-nguoi,  
trù-trù, mánh-dà, thê-long. Tui  
thân-cô-quá-giáu-nor-bon-phia  
trái-dêu-những-người-dung!,  
Lé-giomi-chay-chang-biêt-thay,  
nhi-muoi-phem, khoe-thi-hu-người,  
nén-tuân-dân: mè-dóc-dịu-tray,  
hè-cang-dân-lại-cang-tùi. Hợng  
dording-như-nghen, ngòi-dording  
như-tuc...  
Lát-dát-lên-taxi-u-di-thue  
phong. Khi-vào-buồng-xe-huynh  
như-hết. Rán-với-kép-ciru-xong,  
liên-ngo-ang-trên-giuong, nhur  
xat-chet-rồi. Lát-khan-huynh-mặt,  
khoc-tire, khoc-tuối; nuro-mát  
tuong-giot-ván, giot-dai...  
.

Bên-xí-ta, ché-me và-anh-em  
chung-ở-một-nha, chung-an-một  
mâm, lú-lor-hor, khi-tieng-thét  
vai-cung-huong, buồn-cung-chia.  
Ta-đu-quen-voi-cái-thân-mát-và  
tinh-thâm-thuy-ny, tú-thuờ-lot  
long. Bây-giờ-sang-Pap, cách  
kin-thoi-ở-khác-hàng; moi-người  
một-phong, moi-người-một-din;  
cach-nhau-tán-vach-mà-chang  
biết-nhau, gian-nhau-gang-tat  
mà-chang-hoi-nhau.

Nên-chi, lúc-ở-trường-mản  
hoc-về-phong, có-cái-chuyen-là  
muôn-nhì, ching-biêt-nói-với  
ai; khi-lam-báu, đọc-sách-xong,  
trú-trú-bi-ān, hoặc-trúc-giác  
ngù, không-ni-cung-tò-về-một  
đi-či. Cái-vui-giờ-lý, mà-có  
buồn-cũng-phai-om-lý. Nếu-có  
ké-quen-biết, lú-lú-giop-nhau,  
trò-chuyen-một-doi-cái, một  
giây-phut, rồi-cùng-phong-ni-nay  
và, rồi-cùng-trò-tròi-một-minh  
với-cuon-sách, với-ngoạn-den, với  
bón-cái-tuồng, với-một-cái  
khô-sô-nhiều. Hi-vong-lon...

NGÔ-QUANG-HUY  
Du-hoc-sinh-ở-Pháp

**THUỐC GIA TRYUÈN**  
RẤT THẦN HỈU

của HUỲ NGỌC-SƠN-LANG ở HANOI

Thuốc ĐAU-LÂU và GIANG-MAI  
(TIM-LA) thiệt-hay, bất-kỳ-bệnh  
nặng-hay-nhỏ-ống-thuốc-này-dều  
hết-và-không-hay-during-sanh-diec,  
không-mệt-nhọc-chi-hết. Cách  
dùng-thuo-thiet-là-rẻ-và-không  
mất-sóng-gi-hết.

Thuốc LÂU giá .. 0 \$ 70-một-ve  
bệnh-nhỏ-ống-8-ve, nặng-10-ve.

LÂU KÉN thiệt-nặng-15-ve-thi-hết

Thuốc GIANG-MAI (TIM-LA)  
giá ..... 1 \$ 50-một-ve

Bệnh-nhỏ-ống-3-ve, nặng-5, 6-ve

thi-hết. Hai-bên-ống-một-ve.

AI-mặc-bệnh-kè-trên-day, xin  
muo-viết-thu-tói-sé-giờ-di-ngay-theo  
cách-LÂM-HÓA-OA-OA-WEN.

Nếu-ở-tu-không-có-nhà-tho-thi  
muo-có-gián-tho-gián-trên-truorraine

đóng-mát-dòng-nay-của-kien, trói-tối-den-như-mực.

Cánh-nay-não-khác-cánh-tháng

bảy-tháng-tám-bên-ta, gập-chu  
mưa-dém. Buồn-là-buồn. Dương

còn-tưởng-tưởng-mo-mo, suy-

ay-nghi-nghi; bồng-nghé-gà-của

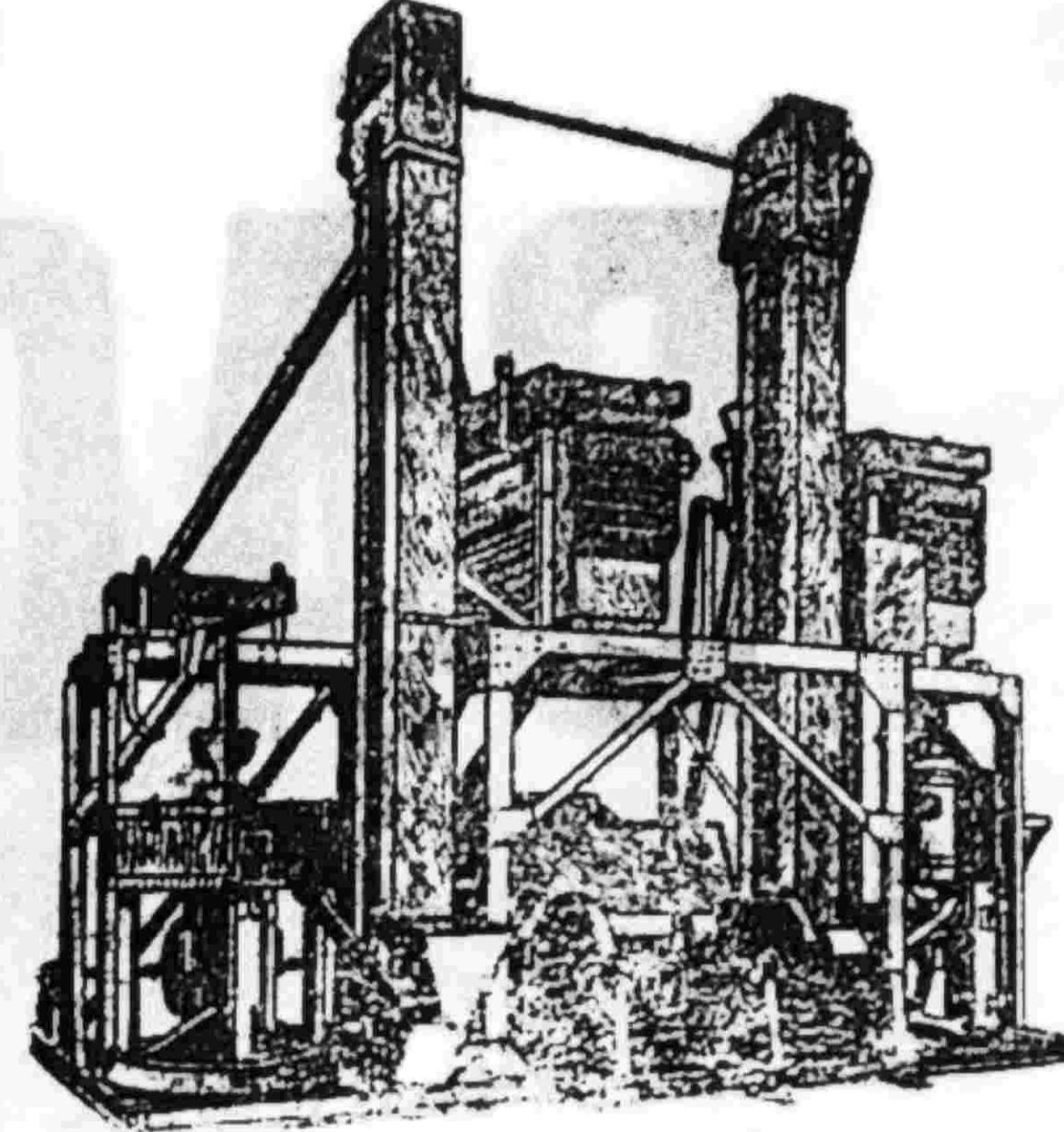
**SINDEX**

N 1, Rue Lefebvre - SAIGON

Installations  
complètes de  
RIZERIES  
de tous tonnages

**NHÀ MÁY GẠO**

Buôn-bán-từ-té,  
giá-cà-nhè-nhàm,  
ráp-chạy-tốt-rồi  
mời-lay-tiên-dù.



**Này-qui-khách!**

**Pathé**

có-nhiều-thứ-phim-đanh  
(films) là-rất-hay, của-may  
hát-boing:

**Pathé-Baby**

Mời-lai-ký-tâm-nay-và-có-thứ-dài-dến-100-thuốc,  
hat-dang-20-phút, không-ngót.

Bản-hiệu-ké-sơ-theo-dây-it-cái-Phiêm-anh-rất  
bay:

Kongsmark, Les-mi-éables, Charlot, Ma-clion, L'estafet-rei,  
và-còn-nhiều-thứ-rất-hay-là, như-hè-diều, tức-cười  
lộn-ruột.

Nếu-qui-khách-ở-xa-thiền-thị-thì-hay-dùng-lấy  
magnéto.

Le-Super-Baby-tron-bộ-như-hình-bên-dây

GIÁ:	110\$ 50
Máy-không:	58 75
Máy-với-moteur:	86 25
Máy-với-dispositif:	83 00
Máy-với-magnéto:	130 25
Phiêm-anh(film) 10-thuốc:	1 32

Luôn-dip-xin-mời-qui-khách-dến-khán-Salon-bồn-hiệu-thi-dâng-rõ.

**Pathé-Orient**

10, Bd. Charner - SAIGON

(Trước-mặt-Kho-bac-Nhà-nuoc)

**Vì-sao...**

Không-mua-lien-mot-cái-tu-sắt-tốt-và-ohc-hieu

**PETIT-JEAN VÀ PHÉNIX**

Lần-lý-tai-mai-một-món-mua, e-ó-khi-tré-quá,  
biết-dân-nhà-lò-hi-chay, hay-lò-hi-kem-trong-vào-phá  
tú-lay-dò, chung-dò-có-mát-cù-má-khô-than, súng  
không-lay-lai-dược-nha.

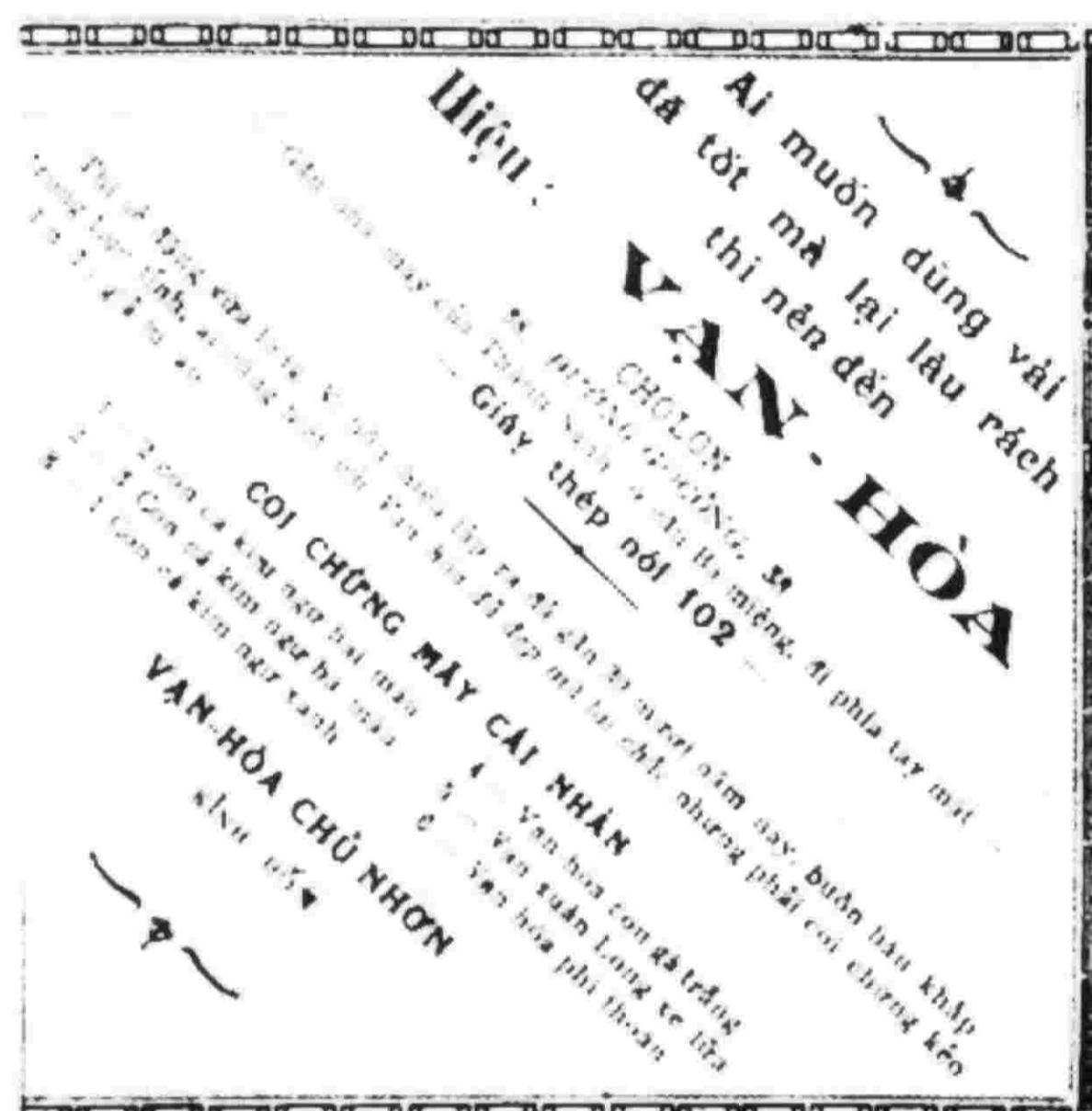
Chi-bằng-phong-bị-trước, tới-hàng

**Lucien BERTHET & Cie**  
68, duong Charner - SAIGON

mà-mua-mỗi-cái-tu-sắt-hiệu-Petit-Jean-hay-là-Phénix  
là-vàng-vàng-chắc-chắn, khái-phái-ló-só-gi.

# NHA IN BAO-TON

23, Rue Filippini et d'Espagne  
-:- SAIGON -:-



## Ông vua thuốc lậu là ai

Thuốc trị lậu (sang đặc) và tiêm là hiệu TÙ NGỌC-LIÊU rất đắt tiếng không công phu, xà, mửa giết không cữ nước, chẳng đau rát, không thuốc cóc cùi làm việc như thường, không bài đương santis-due, mà chỉ bình minh dirt mực không khí náo binh trả di trôi lậu, là như thuốc das chất liệu vi trùng hầm trong hang-quang ra. Cánh hình đan lậu nặng hiếu chung nhưta tê, nứa, nhứt mồi xương cốt, nùi mứt lâm minh, bon tra, goutte-militaire vẫn dùng thuốc này là man hột binh, thiệt là hay phi thường. Nên thiên hạ mới tăng cho ta: Vua thuốc lậu, \$6.30 mực sang tri lậu mứt phát mồi ve 1 đồng, \$6.3 thuốc hoan tri lậu lâm mòn mồi ve 1 đồng ruồi, \$6.6 thuốc tim lâm mồi ve 2 đồng, \$6.9 thuốc tuyết mồi mồi ve 1 đồng. Lâu nồng số 35 hay là 35 kem với 9, Tim lau nồng số 6. Thuốc rết lỗ số 36 mồi giờ 2 cái. Vua lúa vua tim là nồng số 35 hay là số 3 kem với số 6. Bán hiện bao đủ 50 thứ thuốc hiện TÙ-NGỌC-LIÊU như là: hàn, siêng, hoen, kiết, vết rong, uốn lanh, đậu khinh, bồ thản, sầu rạng, đau mắt, té, hắt, thòm khí, đau bụng lầu nam, đau bụng vân vân. Thuốc nòng dùng 1 giờ 2 ve là bình khinh, như là thuốc nòng lạnh, người lớn và trẻ con bình năng để đầu và lân cách nón chỉ dùng 2 ve là khởi năng. Để dùng bình rết rưng và chôn nứa để như chôn ac co binh chỉ cừ viết thư hỏi và để cõi trả lời muôn xin catalogue, thi gửi 2 cát cõi, & Saigon mua tại N° 39 Rue Roland-Garros các nơi cưi viết thư chư biếu hoi là.

Monsieur ĐINH-THÀNH-SOHG  
à CÁI-NHUM (Poste)



## Sứa hiệu con chim NESTLÉ là tốt hơn hết trong thế giới

### PHAM-HA-HUYỀN

Transitaire

Bảo-lành vân-tử, làm thuế douane các hàng-hóa xuất-cảng nhập-cảng và gửi lãnh đồ bagages.

Có tiêm bẩn sỉ: giò, giáp, vúi mưng, hùng bắc, tap-hoa-pháo & Việt-nam & Trà bông.

Ü xá xin gửi thư thương-nghi.

36 rue Sabourain Saigon.

Téléphone : 231

## MÁY XAY GẠO

Của người Đức (Allemagn) hiệu Nagel et Kaempf, là một nhà chế tạo rất có danh tiếng ở hoàn cầu.

### KAMPNAGEL COLONIA FILIPINA

Đaily độc-quyền cho cõi Đông-Pháp  
Sté Electro-Mécanique Indochinoise

Máy gạch, máy cưa, và các thứ may cho các nhà nông

B.P. 38. — 2, rue Olier (gác Loring Charner và đường Olier) Saigon — Telephone: 518

Adressse 46 graphique : Comindor

### Lê-Công-Hòa công ty

62 Bd. Tông-đốc-Phuerry Cholon  
Telephone N° 425.

Là công ty của các người thợ bao Viet-Nam lập ra; bao dồn đòn đỗ nứa trang theo kim-tho của các người thợ bao anh tài, xảo thủ chở ra rất đẹp mắt. Công-ty có đài đồ tap-hoa (articles de bazar) và guy-dep. Bảo-kỷ và lát còn thêm những đồ già-but xira, xem qua rất hạp cho qui-vi nào thích đồ cũ-tiếh.

Bao Công-ty còn mồ rộng phần bón; qui-vi hầy nghĩ rằng nếu vốn to chúng nào thì lợi to chúng ấy.

Vày xin si là thợ bao Annam, si là đồng-bao bảo tám, xin lưu ý.

LÊ-CÔNG-HÒA  
công-ty cần cão

### Ecole franco-Indochinoise de Dactylographie et Comptabilité Pratique

61, Rue Legendre de la Liraye, P.  
Dakao-Saigon

Học sinh mìn mông mìn thành tài  
và làm mìn việc hầy đều bằng  
tay và bút bao. Hàng  
Professions cấp bằng Cao-dâng  
kiêm các nghề mìn.

1. Dactylo de l'Ecole supérieure  
à Dakao, 2. Dactylo en droit,  
3. Dactylo en droit, 4. Diplôme  
l'Ecole des Hautes Etudes à Paris.

Thợ và giày thép xing-giicho:  
M. Pham van-Vinh, Directeur  
M. Sonce, Sous-Directeur

16 Rue Legendre de la Liraye 16  
Dakao-Saigon.

## Avis d'Adjudication

Lieu, date et heure de l'adjudication: Bureau de l'Ingénieur en Chef des Travaux Publics à Saigon (Giai-Binh et Cholon), aux batiments des Douanes et régies et des postes et télégraphes au Fort da co d. sao Bach Dui et a Binh Tay, ainsi qu'à couloir poste radiotélégraphique de Phu-Tho (Cholon).

IM: 20,000,000  
Caisse 330,00  
Caisse 8,000,00  
Bureau ou le cahier des énigmes peut être consulté: Bureau du service des Éléments civils

Anh ta liền ngành mệt dù, tịch  
quang qua ngô khác, rồi di  
thẳng về nhà, trong bụng rất lấp  
lấp buồn-bà.

Tôi nhớ lại chuyện ấy và bấy  
giờ tuy tôi thăm thương Thu-  
Cúc, nhưng tôi sợ rằng có ta  
đem cái ái-tinh của cô ta mà  
trao cho tôi một cách đê-dang  
nhảm-le quá, cái ái-tinh ấy tôi  
muốn rằng tôi phải nhẹ-nhàng,  
phải chờ đợi mà sau mới có  
lực thì mới qui.



### TIÊU-THUYẾT

## NĂNG-VĨ-LÌNH

(Dịch tiêu-thuyết tây)

Người dịch: VÕ-DANH-THI

VĨ  
Tiêu-thuyết

Anh phải biết rằng đã hai  
mùa nay-mỗi, khi tôi trông thấy  
tôi dồn-bà ấy thì tôi có một  
cái cảm giác là lung-làm.

Mỗi lần tôi gặp cô, không  
mãi sao, mãi tôi thì nói  
nhất, còn quên tìm tôi thì nó  
mỗi đồn-dập.

Điếc một người bạn chuyen-  
nh và khoa-hoc thien-hu, anh  
gọi cái đó là cái lố giấy thanh-  
tuyet mìn-vết, nhưng tôi  
không cười làm.

Nhưng thế nào không biết chô  
đối với Thu-Cúc tôi thiệt có cái  
cảm giác là lung, nhất là người  
bạn tôi vẫn biết rõ như thế, và  
khi họ đã biết được cái cảm  
giac ấy bởi đâu mà sinh ra thì

Cô ta ăn mặc thật cự-ký  
chắc chuốt.

Sau khi mua đồ xong, cô ta  
trở ra leo lên xe đi liền,

Bây giờ có một người con trai  
đang bao đỡ trong nhà hàng  
dep này.

Lần khi đó chàng thiếu-niên  
cùng đi với tôi cũng thấy Thu-  
Cúc, bởi vì y vừa nói cái tên

Nay, anh có người con gái  
đang bao đỡ trong nhà hàng  
dep này.

Vừa lúc ấy, Thu-Cúc lấy kiếm  
viễn-vọng dom về phía chúng  
tôi, trông thấy người bạn tôi  
cô ta mỉm cười và ra dấu bao  
đi lại chỗ cô ta.

Người bạn tôi bèn nói với tôi:  
Để tôi tới chào cô ta rồi tôi trả  
lại ngay với anh.

Tôi liền nói: « Anh thà là có  
phuộc qua! »

— Có phuộc về cái gì?

— Vẽ sự dược nói chuyện  
với người dân-bà ấy.

— Anh có muốn người ấy  
không?

Nghé vậy, tôi mặc cù và nói:  
Không, nhưng tôi muốn làm quen  
người dân-bà ấy chơi.

— Thế thì cứ đi với tôi đây,  
tôi sẽ giới thiệu cho.

— Anh bằng đi tôi xin phép  
trước xem thử cô ta có cho không

— Ôi, anh khen nhiều chuyện,  
với cô ta mình có cần chi phải  
thứ-là; cứ việc đi với tôi.

Anh ta liền ngành mệt dù, tịch  
quang qua ngô khác, rồi di  
thẳng về nhà, trong bụng rất lấp  
lấp buồn-bà.

Tôi nhớ lại chuyện ấy và bấy  
giờ tuy tôi thăm thương Thu-  
Cúc, nhưng tôi sợ rằng có ta  
đem cái ái-tinh của cô ta mà  
trao cho tôi một cách đê-dang  
nhảm-le quá, cái ái-tinh ấy tôi  
muốn rằng tôi phải nhẹ-nhàng,  
phải chờ đợi mà sau mới có  
lực thì mới qui.

(còn nữa)

## THẦN CHUNG

TRINH-THẨM-TIỀU-THUYẾT

# ĐÁNG-X-

Dịch giả: NHƯ-NGỌC (Giữ bản quyền)

XIV

(Tiếp theo)

Nhà-trinh-thẩm-tiêu-cơ-mai-phuc.

Quán-cán-dâ-thang-sách-hai-người.

Trinh-Minh vốn là người tình-tể, muốn biết cho rõ lời hỏi thăm rằng: — Hè giờ mỳ-nhân có ngõ cho là ông đi đâu kiếm voi ai chăng?

La-hầu-tước đáp:

— Thưa ông không. Tôi đã hỏi sáu lần cho nàng yên lòng về mặt tôi, tôi cho nàng biết tôi không có việc gì nguy-hiểm, vì tôi không muốn để cho nàng lo sợ vì tôi.

Trinh-quân nói:

— Vày thì mỳ-nhân hãy giờ dương an giấc điệp ở nhà, ngay

tước là khách si-tinh, mê tinh-nhàn một cách qua-dang, bây giờ gặp mặt nói chuyện thì lại càng rõ ra y là một người say dầm quá rồi, dù có hối-sợ bay-tô, mồ-mắt cho y thấy tinh-nhàn của y là yêu-quái y cũng không tin nac, chẳng quan vò iết mà lại thêm mitch lòng người ta, cho nên Trinh-quân bèn nói qua chuyện khác.

Ngài làm vậy rất phải.

Trinh-quân đã dù-la biết hồn-

(87)

không phải quan-tâm về phần nàng nữa, ngoài hày nói cho ấy thì họ tự thi làm cho tôi ra chúng tôi biết ngõ-heu-hò-chung tro-mặt, dùn tôi xuống suối tói tón đây là để có việc gì sai-khieu?

La-hầu-tước bèn bắt đầu kể chuyện rằng:

Thưa ngài, việc tôi sắp nói với ngài đây là một việc quan trọng và bí mật phi-thương cho nên nói dám philen các ngài đều vậy. Số là tôi có chàng trong một hội đảng bí-mật có thể lực vò-cùng. Hội đảng chúng tôi vốn

là một hội đảng chính-tri, có một mục đích cao-thượng, người trong đảng lấy câu-trong-iết làm chủ-nghiệp, song khôn-thay-l trong

đảng có mày kẻ-bất-huong đã khuyễn-dâu được mày người nhiệt-thanh khởi-xướng ra hòn, rồi lại lợi-dụng luon ma làm những việc ám-muội để thủ-lợ, tham-tan dò-e-ác, rát dòn viêt-am, sát-họ-cũng-dam-lâm..

Tôi đã rõ được những co-muon của họ, lại nâm-dựng trong tay

một việc bí-mật ghê-gớm lè-lóng

mà nếu họ hay rằng tôi biết việc này thì họ tự thi làm cho tôi ra

vàng-chẳng để cho tôi kịp nói

nặng-gi!

Song tôi vốn là người ngay-

thẳng không-thể náo-chùi-nồi,

có lương-tâm của tôi cần-rồi

tôi hoài, một hội đảng

đảng kinh-trọng ta chỉ-vì-làm-có-mấy

dưa-gian-ác-bỗng biến-thành

một đám-bất-huong, mà-hay-ông

bàu-tối-diệu-nhiên-toà-thị-lam

sao-cho-dâng!

Trinh-Minh thấy Lão-tước ra

đảng-giản-dúi nói-lời-tiếng-một

chút-thì-lát-dát-nói

— Chúng-tôi-hiểu-lâm. Song ngài

dừng-nói-lời-tiếng-lâm-chi. Ông

chỗ-này-không-có-vách-mà-hiểu

số-tai, song chí-sử-giờ-dưa

tiếng-ngài-nói-dến-khô-nó-ngài

không-muốn-cho-nó-tới-chảng

— Nay-ông-nó-phải-lâm..... Tôi

muôn-nói-với-ngài-về-Dịch-ba-

tước...

Trinh-quân nghe cái-tên-Dịch

bà-tước-thì-không-rung-minh

chui-nào-hết, song-mặt-y-bồng-nhiên-biển-sắc-và-cấp-mát-trung-lên-lòng-lanh-như-phóng-hào-quan.

Y nói:

Dịch-bà-tước là vị hồn-phu của-cô-Thu-thủy, con gái-ông-chú

của-hàng-Hạm-công-Lực, hai

cha-con đều bị ám-sát ngày

mỗi-cách-lù-mặt-phí-thương

do-phái-chang?

— Chính-thì. Trước-hết-tôi

noi-cho-ông-hay-một-việc-lý-ký

ở-trong-nhà-hộ-Dịch.

— Tôi-xin-lắng-tai.

Nay-ông-à, tôi-cho-ông-biết

rằng-Dịch-bà-tước-đó-là...

Trinh-Minh nghe-nhiên-ngo

sống-hầu-tước-mà-rằng:

— Cố-hai-nghim-là-thể-nào?

Ông-muốn-nói-làm-sao? Cố-hai?

Cố-hai-éch-nao?

— Phải. Cố-hai... bời-vì...

Hết-nhiên La-hầu-tước-nhin

bát-như-thì-là-người-không

bát-cầm-khầu-mắt-may-ngo-ngo

chan-tay-bàu-huồi-hòn-lạc-phách

xiu...

Trước-hàn-chúng-tôi-ngo, mới

hiện-hình-ra-một-dưa-hầu-coi-bó-như-là-dây-tứ-trong-quán-ciom. Nó-cũng-mang-ở-dâng-trure: "Song-một-tán-vài-xanh-như-những-dưa-hầu-ở-các-hàng-bán-rượu-song-cái-giày-buộc-quang-pas-có-thì-lại-treo-nhau-ở-dâng-trure-nghé-như-một-XI-thang-tai-lanh-mết-là-thầy-noi-là-tay-chóng-lèn-tâm-hàn-tay-thi-lâm-dâu-hiện-kìn; ngón-tay-giữa-dè-treo-lèn-ngón-tay-trái-cũng-là-hình-chữ-N."

Noi-mà-ma-có-ý-ngo-võ-ma-La-hầu-tước, nghe-tiếng-thì-không-phai-giông-của-người-ở-miền-song-Sen-oai:

— Thưa-quá-ông-chủ-quán-hồi-máy-ông-muốn-dùng-những-món-gi?

Ngay-hay-ý-thì-hồng-nhien-xây

ra-một-việc-quai-la-thinh-linh.

— La-hầu-tước-dùng-phát-giày-nhuy-xô-ru-nam-lầy-dưa-hầu-dò,bop-cò-no,vai-nó-tè-xuống,rồi-cầm-dâu-chạy-ra-khỏi-gian-hoa,qua-vườn-rồi-ra-ngoài-dòng-tuổi.Y-vừa-chạy-con-nói-mấy-tiếng:

— Chết-tôi-rồi... Chết-tôi-rồi...

Tôi-nghiệp-cho-Phi-yen... Đau-don-cho-minh-là-bao-l...

XV  
Quán-gian-miru-tri-dâ-dieu,  
Tang-hinh-biển-hoa-trâm-chieu-tinh-mua.

Thằng-hầu-lâm-ciom-trò-giày-phùn-minh-mây,lại-lâm-bô-dung-nghinh-ngang-&giùa-cùm-giảm-long,có-ý-muốn-ngán-trò-không-ché-chúng-tôi-chạy-theo-kiem-hầu-tước,song-khô-ki-lam-bô-tu-nhien-như-không-phai-muốn-vậy.No-làm-trò-còn-nít-thé-ký,gai-lam-sao-cho-dâng-con-người-lanh-lợi-của-Trinh-quân,song-chung-tôi-không-có-ý-muốn-theo-kiem-hầu-tước-lam-chi.

(con-nửa)

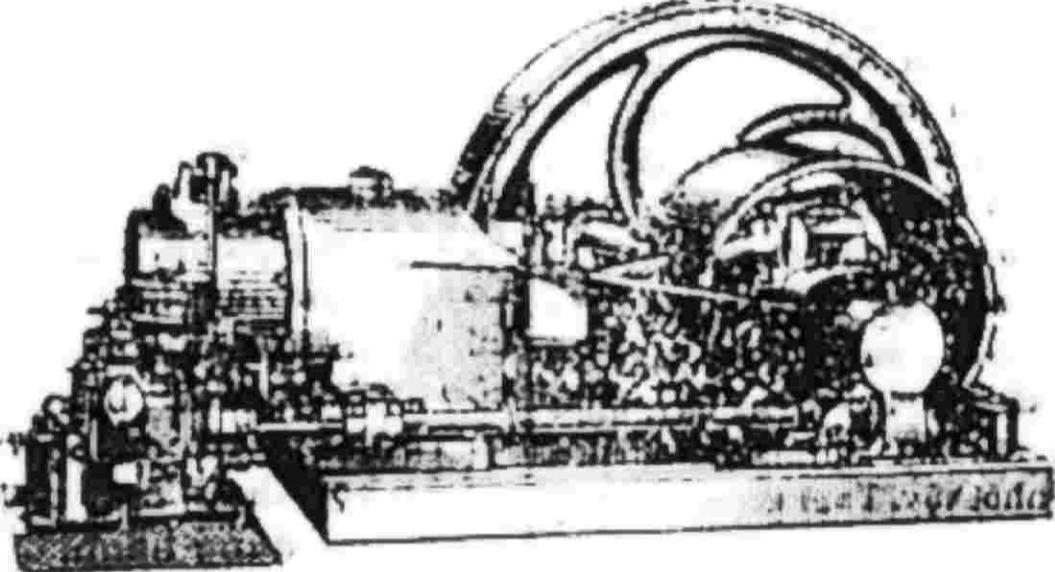
## J. CAIRNS

Adressse telegraphique: DOUGLAS - Saigon

N° 63 Rue Lejoute - N° 215 Quai de My tho Bieng-Cholon

Thiên-ugie-ugh-may-vay-gao-Han-va-cap-phu-cu-tot-đầu-đang-via-long-quoc-khach

GIA-BAN-PHAI-CHANG



Có-motor-nam-hiên-National-và-thứ-dùng-biểu  
• Petter-chay-bằng-dầu-Mazout-it-hao-dầu,mùi-cũng-tiến-bé  
làm,cũng-có-máy-lửa-chum-trầu,boe-cùi-machine-à  
vapeur-không-mon-ké-trên-day-deu-dù-kieu-lon,nhỏ,tuy-ý  
cô-ban-dù-dà-phu-tung-trong-miền-nhà-may.

Sau-xe-nhỏ-của-ông

ông-dùng-12-mà-lực

## HOTCHKISS

Sau-xe-lon-của-ông

ông-trò-lại-12-mà-lực

## HOTCHKISS

Bây-giờ-ông-nhứt-dịnh-hay-lựa-12-mà-lực

## HOTCHKISS

là-thứ-trung

Bởi-vì-thứ-xe-dù-có-dù-sự-tốt-ông-cần-dùng  
Đường-cho-có-xấu-dì-nữ-cũng-dùng-ém-ái,le,  
chạy-mau.Thứ-xe-dù-cầm-tay-bánh-di-châu-thành  
nhé-nhàn-không-có-khô-nhọc,sở-bồn-ít-lồn,thành  
ra-thứ-xe-rẻ-hơn-hay-dùng-denting-lau.

Nếu-ông-chưa-nhứt-dịnh  
Bởi-vì-ông-chưa-có-dì-thứ

## HOTCHKISS

GARAGE JEAN COMTE  
34, Bd. Norodom SAIGON

## HÀNG TẾT LẠI RỒI

Về-mặt-hàng-lựa,bản-hiệu-có-dặt-lại-rất-nhiều  
đặng-bán-tết.

Moi-là-nhứt-thì-có-48-thứ-giám-cyre-ký  
đẹp, chảng-những-bóng-hoa-tinh-tết-mà-thôi,lại  
còn-màu-sắc-tươi-dep-vô-cùng.

Nhưng-to-cũng-mời-lại-rất-nhiều-và-có-thứ  
tết-tốt-nhất.

Xuyên-lanh-nhưm-tại-Bentre,Gi-ô-ôp,  
nhuôm-thiet-kh-huong,bán-dén-rách-cũng-còn-den  
như-huyện.(Báo-lanh-chết-chân).

Hiệu-Nguyễn-Đức-Nhuận  
ở số 42, đường-Catinat và Chợ-cũ  
SAIGON

Sides Imprimeries & Librairies Indochinoises  
Maison C. ARDIN  
Rue Catinat - Saigon

Chia-hu-vết-giày  
hay-dền-Nhà-in  
Catinat-là-Nhà-in-bao  
Đông-Tháp-thì-sẽ  
đang-và-tổng-ở-le-meilleur-actual  
nganh-tiếp-một-cách-new-carbonic  
sẽ-kết-tết...

## GHẾ XÍCH-ĐU

## GHẾ KIỀU THONET

BẢN-TẠI

## THẮNG-LONG

20, Đường Sabourain

Saigon

• • • • •

## TOÀN-THƯ-ĐIỆP

TRƯƠNG-VĂN-TUẤN

Rue Paul Blanchy N° 394, 396, 398. - TANDINH

• • • • •

## Qui-danh-của-tôi

Day-rong-chu-Phap-cho

nha-lò-hội-trên-13-năm-rồi.

Nay-tôi-mới-xuất-bản

cuốn

## TỐI HỌC CHỦ PHÁP

cho-nha-lò-hội-không

có-thể-hoc-theo-cách-giờ

bài-dễn-nhà

Giá-mỗi-cuốn: 2 \$

Tiền-gởi-tôi-chứu,man-

da-gởi-cho-P. Roussel

Cảnh-trường

RAPID-PROGRESS

Cholon

• • • • •

## Pulvérisateur ordinaire

Pulvérisateur